

從隱喻途徑和虛化程度來考察 “{V/A}+{下來/下去}”的語義系統

陈明舒*

— <目 次 —

I. 引 言	III “{V/A}+{下来/下去}” 结构的语义分类分析
II. 单独使用的动词“下来/下去” 的语义分类分析	IV. 结 语

I. 引 言

本文将从语义角度讨论“{V/A}+{下来/下去}”这个结构，笔者根据语义的隐喻途径和虚化程度将这个结构中的“下来/下去”划成三个类别，即表示直接空间移动这一基本意义的实词性趋向补语“下来1/下去1”，通过空间隐喻而形成的半虚化趋向补语“下来2/下去2”，以时间为轴心的虚化的补语“下来3/下去3”。

如果要进行形式和意义两个平面上的研究，我们应该给这个“{V/A}+R”结构前面的“V/A”进行分类分析，还应该对后面能不能出现O，并对该O进行分类分析，从而找到语义和形式上统一的鉴别标准。不过，笔者在这篇短文中想做这样一种尝试，即撇开形式分析的繁复，单纯从语义平面入手，借鉴认知语言学理论，特别是隐喻理论，来对此“{V/A}+R”结构的多种用法进行分析，找到它们之间的语义联系，从语义系统上作出解释。笔

* 서울여자대학교 중어중문학과 교수

者相信，语义上的系统解释，能更有效地帮助韩国学生学习和把握这一结构，在对韩汉语教学中更便于实践。

本文的论述逻辑是这样的，首先概括出单独使用的动词“下来/下去”的基本语义和引申语义，并揭示出两者之间的隐喻途径，然后在此基础上进一步对“{V/A}+{下来/下去}”的“下来/下去”进行分类分析，重点在于揭示各个类别之间的隐喻途径和语义关系。笔者认为，即使是虚化程度很高的带标记性质的补语“下来3/下去3”也受到其基本语义的制约，保留了丰富的羡余意义，如果我们能引导韩国学生从语义角度来理解它的特性，就能使学生们更容易学会怎样使用它。

II. 單獨使用的動詞“下來/下去”的語義分類分析

1. 表示空間上的垂直方向移動

“上”“下”本来都是方位词，都指示一定的空间范畴，“上”指示的空间范畴是指一定参照物之上，这个空间范畴是可以无限延伸的，“下”所指示的范畴是一定参照物以下，这个空间范畴不可以无限地延伸，它总是有一定的限度的，例如它最终的界限常常就是地面。因此我们说，跟“上”相比较的话，“下”表示的空间范畴是有限的。在这个意义层面上，“上”“下”是不对称的。

在实际的运用中，“上”所表示的具体方位就是参照物的表面，而“下”所表示的具体方位则总是不那么确定，它可以表示参照物和最终底线之间的任何一个位置。例如，“桌上”的“上”所指示的空间范畴是桌子的表面，这是比较明确，无歧义的，而“桌下”的“下”所指示的空间范畴则是桌面底部以下，地面以上，即最高的地方是桌面底部，最低的地方是地面，它的最低限度就是地面。因此，当我们说：“桌上有本书”的时候，听者都会认为指的是桌面上放着一本书，如果当我们说“桌下有个箱子”，既可以指桌下的凳

子上放着一个箱子，也可以指桌下的地面上放了一个箱子。也就是说，“桌上”“桌下”所指的范畴不对称。

“上”“下”的基本语义是不对称的，因此由基本语义派生出来的一系列其它的意义也是不对称的。

“下”的空间意义直接影响到“下来/下去”的意义，当然也会影响到“{V/A}+{下来/下去}”的意义。例如，当一个妈妈叫爬在树上的小孩“快下来”的时候，这个“下”虽然是动词，但是它所指示的位置就是她所站着的平地。另外呢，如果甲在张贴一幅画，乙在帮他看位置，乙会说：“再上去点，再下来点，不，再下来点，行了”。那么在这里“下来”也就是一个相对的概念，指的是从某一个既定的标准位置再往下面移动一点。

在表示空间上垂直方向移动的时候，它们的语义可以看成两重意义的组合，一是由上而下的移动，另外一层意义是向立足点趋近或趋远的移动¹⁾。由上而下，向立足点趋近的就用“下来”：由上而下，向立足点相反的方向移动就用“下去”。

(1) 表示由高处向低处移动的：

<1> 他放下了车。极不客气的，他说：“下来！”

老舍《四世同堂·偷生》

这个句子“下来”的语义很典型，“小崔”所站的位置就是发话人的立足点，车上的人从有一定垂直高度的车上向下移动，同时也向“小崔”的方向趋近。

<2> 赶到不得已的由塔上下来，他的心便由高山与野海收回来，而想到他对家庭与学校的责任。

老舍《四世同堂·惶惑》

1) 刘月华，《趋向补语通释》(北京，北京语言文化大学，1998,) 160页，185页

这个句子里的立足点是一个相对的位置，是相对于刚才发生的事情而言的，即刚才在塔上，现在在塔下，这里是把现在的位置当作立足点的。

<3> 车停住，那两位军官先下来视察地形，而后在胡同口上放了哨。
老舍《四世同堂·偷生》

这个例子里的立足点很主观，它是叙述人在描写整个情境时所选择的最容易为读者所接受的立足点，这个立足点在汽车之外，而接下来的事情也是在汽车之外发生的。这个立足点可以随着叙述者的需要来加以改动：

<4> 车停住，那两位军官先下去视察地形，而后在胡同口上放了哨。

因为选择了“去”，这个立足点就被设定在汽车的内部，接下来的描述也就应该以汽车内部的情境为中心才协调。

<5> 从斜井下去一百米，就到工作面。 《现代汉语词典》²⁾

立足点是在井上。

<6> 过了几站，人们上来下去，似乎并没有注意她。
老舍《四世同堂·饥荒》

立足点是在车上。

(2) 指谷物，水果等成熟与收获。这个意义笔者认为仍然跟空间的垂直移动有联系。大部份果实谷物脱离枝干时总是由上而下的。在这种情况下，立足点只能有一种选择，因为这里互相对应的是人和物，立足点只能

2) 《现代汉语词典》，修订本，(北京；商务印书馆，1998)

<12> 他晓得她的技巧不怎样高明，而脾气又坏——越输越不肯下来。
老舍《四世同堂·惶惑》

这里的“下来”“下去”都不表示垂直方位上的变化，而是指从某一个特定的范畴退出。

3. 隱喻用法:

这类隐喻可以看作是“常规隐喻”(conventional or dead metaphors), 因为它们是如此常见, 如此被人们广泛而熟练地运用, 以至于人们感觉不断自己在使用隐喻手法。结合空间概念, 笔者对这类隐喻的原理作了以下的阐释。

隐喻是一个复杂的概念, 简单明了地说, 隐喻涉及两个部分, 一是喻体, 一是本体。通过喻体来对本体进行描述的方法就是隐喻。把本体范畴称为源范畴(source category), 在空间隐喻的结构里, 它往往是具体实在的, 而喻体则为目标范畴(target category), 是一个相对抽象化的对象。人们通过原范畴来对目标范畴的内容进行思考和概念化(conceptualize)时就形成了常规隐喻⁵⁾。“下来/下去”的隐喻用法有下面几类:

(1) 把本没有垂直的空间内涵的事物隐喻成一个垂直空间系统

<13> “就这么办啦! 只要薪水下来, 我就教小顺儿的妈把钱送过去!”
老舍《四世同堂·偷生》

这里是把发放薪水的机关和领受薪水的职员之间的关系隐喻为一个垂直的空间关系, 因此用“下来”来表示发放工资。其它如通知, 文件, 批文, 领导意见都可以用这种隐喻方式来表达 例如:

5) 赵艳芳, 《认知语言学概论》(上海: 上海外语教育出版社, 2001), 96页

文件下来了，通知下去了，批文下来了，奖金下来了

从较高级的单位去较低级的单位

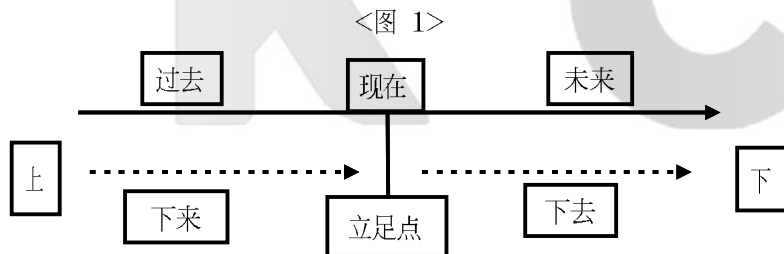
- <14> 昨天省里下来两位干部。 《现代汉语词典》
<15> 领导干部每月要下去几天。 《现代汉语词典》

这里把省级行政机关和地方政府的关系隐喻为垂直空间关系，省级机关在上，地方机关在下。

(2) “下来”和“下去”都可以单独用来表示时间，“下来”表示从过去到目前为止，“下去”表示从现在到将来，在这种情况下，“下去”用得更普遍。例如：

- <16> 两年下来，他就买上了房子。
<17> 假若老这么下去，几时才能买上车呢？ 老舍《骆驼祥子》
<18> “这样下去还得了？” 王朔《我是你爸爸》

在这一组例句中，从过去到将来这条时间线被喻为一个由上而下的垂直的概念。



这一层隐喻意义也将出现在“{V/A}+{下来/下去}”中。

上述“下来”“下去”的各个义项都直接引伸到“{V/A}+{下来/下去}”的各种用法中去。

III. “{V/A}+{下来/下去}”结构的語義分類分析

1. 表示實際空間意義的“{V/A}+{下来1/下去2}”

1) 表示垂直的由上向下的空间移动“{V/A}+{下来1-1/下去1-1}”:

- <19> 看完, 她的泪整串的落下来。 老舍《四世同堂·饥荒》
<20> 一些开败了的槐花轻轻的落下来。 老舍《四世同堂·饥荒》
<21> 太阳落下去以后, 他更怕了, 唯恐西院里有人来报仇。
老舍《四世同堂·惶惑》

这一组例句都比较清楚, “下来/下去”的语义也比较典型, 它们都跟垂直的上下概念相关联, 移动途径清楚, 并且主观上的立足点也很明确。因此, 笔者称这一类的“下来/下去”为典型的“下来/下去”, 因为它们特徵分明, 突出, 最有代表性。

下面这一组与上一组相比较的话, 最大的差别是这一组例句的“下来/下去”所表示的移动路径不明显:

- <22> 然后, 坐在原位, 低下头去 仿佛非常疲倦。 老舍《骆驼祥子》
<23> 一眼, 他看见了冠晓荷, 他忙把眼皮垂下去。
老舍《四世同堂·惶惑》
<24> 他弯下腰去, 眼睛极用力往地上找。 老舍《四世同堂·惶惑》
<25> 老二的 老舍《四世同堂·惶惑》

这些例句中的“下来”与“下去”都是表示一种形态上的变化，这种变化的轨迹由上至下，有的甚至连这种变化的轨迹都不明显，仅仅让人感觉到某种由上至下的变化趋势而已。

下面的“V下来”的“下来”的语义也是直接从单独使用的动词“下来”的语义项转用过来的。

- <26> 华北的新麦收下来了。 老舍《四世同堂·饥荒》
<27> 打下点粮食来，不敢挑出去卖； 老舍《四世同堂·惶惑》
<28> 我还有点荞麦呢，等打下来，我送给你点！
老舍《四世同堂·惶惑》

这里表示谷物，水果，蔬菜的成熟和收获。这个意义笔者认为仍然跟空间的垂直移动有联系。谷物，水果从枝干上脱离，大部份果实脱离枝干是由上而下的。在这种情况下，立足点只能有一种选择，因为这里互相对应的是人和物，立足点只能选择在人的这一边儿。因此，在这一类表达形式中，只有“下来”而没有“下去”。

下面一组只跟吃喝类的动作发生关系：

- <29> 在口中含了半天，勉强的咽下去；不想再喝。 老舍《骆驼祥子》
<30> 四大妈已把白糖水给少奶奶灌下去，少奶奶哼哼出来。
老舍《四世同堂·惶惑》

其它还有“吃下去”，“吞下去”，“喝下去”等等表达方式，这一类构造有一个很明显的特征，那就是没有“V下来”这种表达式。观察的立足点总是在身体之外，因此只有“V下去”这一种表达式。单独使用的动词“下去”就有这一项语义，所以这个补语的语义就是直接从“下去”的语义转用过来的。

2) 相对垂直意义上的空间移动“{V/A}+{下来1-2/下去1-2}”

空间上的变化不仅是指绝对意义上由上而下发生，而且也指相对於一个表面而言的变化。

<31> 一天的工作结束，大家都像被扎了的轮胎瘪了下去。

王朔《你不是一个俗人》

<32> 他的眼陷下去，连脸上那块疤都有些发暗。

老舍《骆驼祥子》

“轮胎瘪了下去”中的“下去”指的就不是绝对垂直意义上的变化，而是指相对於先前那饱满的平面来说，漏气的轮胎整个的体积都收缩了，而轮胎本是个圆形的，因此，上下左右都发生了形态上的收缩。“陷下去”也都是表示这种相对垂直意义上的形态变化。

3) 表示退出，脱离一定的位置和范畴的“V+{下来-3/下去-3}”

具体可以分为下面两个类别。

一. 表示退出，这一类跟垂直意义没有必然的联系，仅仅表示一个物体(广义的)从某一个特定的中心范畴退出到非中心的位置。

<34> 叫五号上场，把三号换下来。

《现代汉语词典》⁶⁾

<35> 是他们，把子弟送上前线，把伤兵从战场上抬救下来。

老舍《四世同堂·饥荒》

这一项用法是从单独使用的“下来”的语义项直接转过来的，例如“三号上去，四号下来”，前面再加上动词，就可以构成“换下来”。

二. 表示分离，这一类用法非常普遍，例句丰富，适用性广。

<36> 听他讲话，就好象吃腻了鸡鸭鱼肉，而嚼一条刚从架上摘下来的，尖端上还顶著黄花的王瓜，那么清鲜可喜。

老舍《四世同堂·惶惑》

6) 《现代汉语词典》，修订本，(北京：商务印书馆，1998)

<37> 可是,他把军衣脱下来,一把,将领子扯掉;那对还肯负责的铜钮也被揪下来,掷在黑暗中,连个响声也没发。

老舍《骆驼祥子》

<38> 天佑太太把一根镀金的簪子拔下来:“卖了这个,弄两斤白面来吧!”

老舍《四世同堂·饥荒》

这一类“下来/下去”表示脱离,空间移动轨迹跟垂直的由上至下的空间移动往往是重迭在一起的,例如把黄瓜“从架上摘下来”时,一方面黄瓜与架子上的枝干相脱离,另一方面也在空间上发生了由上而下的垂直移动,因此人们可能会认为正是因为这个原因而用了“下来/下去”,但是从这个角度来断定这一类“下来/下去”也包含由上而下的移动意义是不全面的,实际上一个物体从另一个物体上分离的时候,不一定是由上至下来完成,例如把纸张从书本上撕下来,把白发发拔下来,把肿瘤摘除下来,都可能由下而上来完成这些行为的,例如:

<39> 看见自己的稿子被登出,他都细心的剪裁下来,用学校的信笺裱起,一张张的挂在墙上。

老舍《四世同堂·惶惑》

<40> 无聊的,她把小手绢从腕上解下来,擦擦头上的汗,而后把它紧紧的握在手中。

老舍《四世同堂·饥荒》

这两个例子中的“V下来”发生的时候,物体的移动轨迹都不是往下移动,而是往上移动。因此,笔者认为这一类“下来”的语义是表示分离,脱离,而非由上而下的移动。

2. 表示空间隐喻意义上的“{V/A}+{下来2/下去2}”

(1) 对应式隐喻“{V/A}+{下来2-1/下去2-1}”:

这一类隐喻结构“{V/A}+{下来2-1/下去2-1}”是把有实际空间移动意义的“{V/A}+{下来/下去}”的结构关系系统地投射到一个没有实际空间移动意义的对象事物上去，反过来看，则是把本来没有空间移动意义的事物隐喻成为一个有空间移动意义的事物，其内部关系，变化形态也都按照空间移动的几种模式加以重新构造。比如：

<41> 生产搞上去，人口降下来。 王朔《你不是一个俗人》

生产的東西越来越好，生产速度增快，人口的数量越来越少，这一类事物变化跟垂直角度的空间概念没有必然的联系，然而在实际的日常生活中，这些事物的变化形态早就被隐喻为空间概念了，生产水平低，生产水平高，质量高，质量低，指数上升，指数下跌，这些表达式早就成为了日常话语，是典型的常规隐喻(conventional or dead metaphors)。因此用“搞上去”“降下来”这样的表达式来描写生产变化或人口变化，也是这种常规隐喻的活用。再例如：

<42> 饿了三天，火气降下去，身上软得象皮糖似的。 老舍《骆驼祥子》

<43> 把复杂的神气与情感似乎镇压下去。 老舍《骆驼祥子》

<44> 他的气儿塌下点去。 老舍《骆驼祥子》

这些例句都使用了垂直空间意义上的隐喻用法，隐喻结构中空间移动轨迹明确，很典型。

管理机关与被管理者之间的关系也常被隐喻成为一个垂直的空间关系，用“V+{下来/下去}”表示从管理机关向被管理者传达什麼或施加什麼。这一层意义是直接从单独使用的动词“下来/下去”的语义项中直接隐喻过来的，例如：

文件下来了 → 文件传达下来了

通知下去了 → 通知发下去了
奖金下来了 → 奖金发下来了

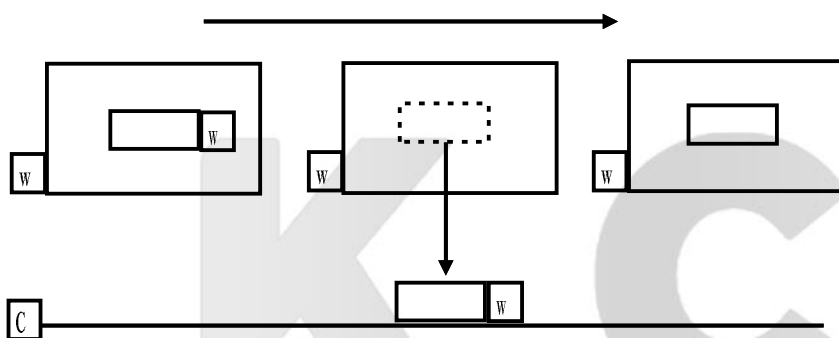
表示脱离特定范畴，较为常用的是表示脱离某个工作单位：

<45> 你们都是退下来的空中小姐吧？ 王朔《你不是一个俗人》
<46> 自从政府迁到南京，你爸爸就教人家给刷下来了；
老舍《四世同堂·惶惑》

(2) 落实，固定，保留的意义“{V/A}+{下来2-2}”

我们试图用下面的图来说明“下来2-2”是如何突显出落实，固定，保留含义的展示出来。

<图 2>



W作为一个整体处在与时间同步的状态，W'从W上分离下来，落在坐标底线C上。如果以W为参照点来看的话，W'是不安定的，分离下来的物体，相对于W来说W'有较大变化。然而以坐标底线C为参照点来观察的话，这个从W上分离下来W'相对于C来说却更加稳定。另外，还有一个十分重要的因素是地球的重力，像图7所标示的那样，当一个物体W'从另一

个物体W所提供的范畴里分离出来的时候，最终的去处并不重要，但是既然用了“下来”来表示分离的目的或结果，那麼因为重力的作用，最自然的去处是垂直角度的下方，最自然的限度则是地面。

W'从W那里分离出来掉在底线C上，与底线C粘附在一起，这是因为地球引力的作用所致，地球引力使W'紧紧粘着于底线C上，因此“下来-2”有固定的含义。笔者认为正是从这个基本含义上，固定，使固定，使留住等等意义得以衍生出来，再进一步衍生出“确定”“占有”“拥有”的意义出来，这些意思都是一脉相承的。

再有就是，当W'降落到底线C之上以前，W'是处於一种最不安稳的状态，但是一旦降落了，因为地球的重力而牢牢地粘附在底线C上，同时，还有一个更为总要的侧面就是，W'一旦粘附到底线C上，从那一瞬间起整个移动的过程就完成了，因此“下来-2”的语义结构中包含有终止意义，完成意义。

“下来-2”在固定保留等意义层面上与许许多多的动词或形容词结合组成“{V/A}+{下来-2}”结构，“下来-2”的基本语义是固定，保留，当它紧接在“V/A”之後充当补语的时候，它的基本意义中各个要素都会不断地调整，以适应“V/A”的需要，它突显的侧面也会不断地变化，使自己与“V/A”相协调，真正起到补语的作用。

① 与剩馀与保留意义的动词相结合：

剩下来，留下来，扣下来，

② 与固定意义的动词相结合：

安顿下来，固定下来，稳定下来，驻扎下来

③ 跟记录文字的动词相结合，表示通过某种行为使什麼成为现实存在，使本来没有的东西出现并且留下痕迹。

写下来, 象下来, 拍下来, 记下来

④ 跟接受意义的动词结合在一起, 表示接受并且持有, 保留。

收下来 买下来

(3) 表示“超越一定程度”, “降服并予以控制”意义上的隐喻“{V/A}+{下来2-3}”

当需要做的事情有一定的难度时, 常规隐喻就常常用高低概念来表现其难易度, 把难度隐喻成为一个跟垂直高度相关的概念, 这样一来, 要做成一件事情的话, 就是要克服这个难度, 也就是说要从垂直高度上超越这个高度, 占据上风, 而使对方处于下风, 处于被控制被征服的状态。因此这里隐含着两个与垂直概念有关系的因素, 一个是克服一定高度的困难, 使自身超越对方, 使具备相当高度的难度降低下来。另一个则是整个过程完成之后的结局必然是使对方处于自己的控制之下。“V下来”的“来”字提示了观察的立足点, 叙述者总是把立足点设置在施事主体的立场上, 因此没有对应的“下去”。

<47> 这些书您都能背下来吧吴老师? 王朔《你不是一个俗人》

<48> 好人? 城全教人家给打下来了, 好人又值几个铜板一个?

老舍《四世同堂·惶惑》

<49> 这么多活儿一个人能做下来吗

3. 表示时间隐喻意义上的标记性“{V/A}+{下来3/下去3}”结构

(1) 表示状态的变化的标记“{V/A}+{下来3-1/下去3-1}”, 具体又可以分为两个小类:

① 表示终止, 这一组只有“V+{下来3-1}”表达式。

- <50> 战争真是停下来了，然而死了成千上万的该怎么著呢！
老舍《四世同堂·饥荒》
- <51> 所以，北平只是军事的占领 一切都莫名其妙的停顿下来。
老舍《四世同堂·惶惑》
- <52> 他被一个手执步话机的警察拦了下来。 王朔《我是你爸爸》

② 表示由一种状态转入另一种状态，表达式为“A+{下来3-1/下去3-1}”：

从笔者查到的语料来看，“A+{下来3-1/下去3-1}”表示从动荡喧嚣的不安状态转入平静安稳的状态，从强硬紧张的状态转入缓慢柔和的状态，从明亮高亢的状态转入暗淡低沉的状态。

请看例句：

- <54> 会场静了下来。 王朔《你不是一个俗人》
- <55> 假若事情缓和下去，而他们还可以继续求学，他们就必定愿意把学业结束了，而后把身心献给国家。
老舍《四世同堂·惶惑》
- <56> 好在人类也会冷静下来，结束战争，缔结和议。
老舍《四世同堂·饥荒》

其它常用的表达式还有“冷下来”“黑下来”“闲下来”“暗下来”“慢下来”等等。

“A+{下来3-1/下去3-1}”表达的意思可以总结为由动入静，由张入弛，由强转弱，进一步抽象地加以概括的话就是：“A+{下来3-1/下去3-1}”表示一种强度的弱化。这里作为补语的“下来/下去”仍然是受了它的词汇意义的制约。汉语在表达强度概念时普遍地运用了垂直空间意义上的隐喻，用垂直概念“高”来隐喻声音，情绪，光线，温度，速度的强度，例如“高兴”“高声喧哗”“热情高涨”“情绪高亢”“高光”(美术术语)“高温”“高速”等等，用“低”来表示相反的情况，如“情绪低落”“声音低沉”“能见度很低”“低温”

“低速”，这样，用“A+{下来/下去}”来表示从较高的状态转入较低的状态符合这种认知规律。

笔者借用下面这两个例子来说明“A下来3-1”的“下来”所隐含的词汇意义，先看第一句：

<57> 如果这是另一个人，随便什么人，哪怕就是个不相干的醉汉，马林生也会油然而产生同情，起码会软下来。

王朔《我是你爸爸》

这句中的“软下来”指的是感情由强硬的状态转化为柔弱的状态，“下来”表示状态的变化，它是否含有空间意味在句子中找不到直接的确凿证据，那麽再请看下面这个例句：

<58> 李老人这一声“大哥”已使祁老人的心软下来一半儿。几十年的老友，难道谁还不知道谁吗！

老舍《四世同堂·饥荒》

紧跟在“下来”后面的“一半儿”是一个数量名词，它是和“下来”结合在一起的，即构成“下来一半儿”，不可能说“软一半儿”，这，就很有力地证明了“下来”在表示状态转换的同时，还利用词汇层面上的由上而下的空间意义，来表示状态转换的趋势是由强转弱的。

(2) 纯粹表示时间意义的体标记性质的“{V/A}+{下来3-2/下去3-2}”⁷⁾
“V下来3-2”表示到特定时刻为止持续发生的行为，例如：

<59> 一趟车拉下来，灰土被汗合成了泥，糊在脸上，只露著眼与嘴三个冻红了的圈。

老舍《骆驼祥子》

7) 龚千年，《汉语的时间相貌时制时态》(北京：商务印书馆，2000) 101页

<60> 一天找下来，累得浑身都散了架，任凭两条腿把她拖回家去。
老舍《四世同堂·饥荒》

“A+{下来3-2}”也是可以成立的，例如：

<61> 两个月旱下来，庄稼都死了。
<62> 一天累下来，回到家倒头就睡。

而“{V/A}+下去3-2”则是表示从某一特定时刻起向後一段时间内持续发生的行为。

<63> 你这么熬下去，会把身体拼垮的。 王朔《你不是一个俗人》
<64> 闲到元宵节，祥子没法再忍下去了。 老舍《骆驼祥子》

“{下来3-2/下去3-2}”作为汉语的体标记，许多学者都曾经加以了论述（戴耀晶1997，龚千炎2000），笔者在此强调的是 上述表示时间意义的“{V/A}+{下来3-2/下去3-2}”还是跟汉语用垂直概念来表示时间流程的特点相关联的，汉语把从过去到现在以至于将来的时间流程看作是一个由上至下的流程，“上次”，“下次”，“上个月”，“下个月”，“上半辈子”，“下半辈子”等等这样的说法都跟这种观念有直接联系。在这个由上而下的时间轴上，立足点就是过去与未来的分割点，这个分割点是叙述内容中的时刻。从过去到这个时刻就是从上而下向立足点靠近，因此用“下来”，从这个时刻再往後就是从这个点继续向下逐渐地远离此刻这个立足点，因此用“下去”。（参见 图1）

IV. 結 語

本文中笔者首先直接分析了单独作为动词使用的“下来/下去”，发现

“{V/A}+{下来/下去}”的各类基本用法都与之有对应的关系。也就是说,单独使用的“下来”“下去”的义项直接影响了“{V/A}+{下来/下去}”的分类。另外,各个类别的“{V/A}+{下来/下去}”之间也是互有联系的。

在分析表示实际空间意义的“{V/A}+{下来1/下去2}”时,笔者更进一步分了三个小类,分别考察了移动的轨迹问题和“来”与“去”所表示的观察立足点的理据。

表示垂直的由上向下的空间移动的“{V/A}+{下来1-1/下去1-1}”(爬下来,落下来);表示相对垂直意义上的空间移动“{V/A}+{下来1-2/下去1-2}”(瘪下去,陷下去);表示退出,脱离一定的位置和范畴的“{V/A}+{下来1-3/下去1-3}”(换下来,摘下来,剪裁下来,解下来)。

表示空间隐喻意义上的“{V/A}+{下来2/下去2}”也分了三类:

对应式隐喻“{V/A}+{下来2-1/下去2-1}”,即把本来没有空间移动意义的事物,隐喻成为一个有空间移动意义的事物,其内部关系,变化形态也都按照空间移动的几种模式加以重新构造:《降下去,镇压下去,发下来,传达下去,退下来,刷下来》;表示固定,保留意义的表达式只有“V+{下来2-2}”一类,表达式中的“下来”的语义已经相当虚化了,其语义制约仍然是源自于“下来”的实际空间意义(写下来,记录下来,答应下来,积蓄下来);表示超越一定程度,降服并予以控制意义上的隐喻“{V/A}+{下来2-3/下去2-3}”,它隐含着两个与垂直概念有关系的因素,一个是克服一定高度的困难,使自身超越对方,使具备相当高度的难度降低下来:另一个则是整个过程完成之后的结局必然是使对方处于自己的控制之下(背下来,拿下来,打下来)。

表示时间隐喻意义上的“{V/A}+{下来3/下去3}”,这一类分成两个子类:

一是表示状态的变化“{V/A}+{下来3-1/下去3-1}”。其中“V下来”表示终止:(停下来,拦了下来),“A+{下来/下去}”表示状态的转换(静下来,冷下来,黑下来,闲下来,慢下来)。

“A+{下来/下去}”表达的意思可以总结为由动入静,由张入弛,由强转

弱，进一步抽象地加以概括的话就是表示一种强度的弱化。笔者认为，汉语在表达强度概念时普遍地运用了垂直空间意义上的隐喻，用“A+{下来/下去}”来表示从较强的状态转入较弱的状态符合这一认知规律。

二是纯粹表示时间的延续意义体标记性质的“{V/A}+{下来3-2/下去3-2}”，其中“{V/A}+下来”表示到叙述中的目前时刻持续发生的行为（拉下来，找下来），“{V/A}+下去”是表示从叙述的目前时刻起向後某一个时间段内持续发生的行为（混下去，熬下去，忍下去）。这也是与汉语一贯用上下顺序来隐喻时间秩序的认知观念紧密联系的。

最后，笔者想谈谈语义学分类的实用价值和意义。笔者认为，在汉语教学实践中，语义分析往往比较容易被接受，而最大限度的语义解释总能取得比形式分析更好的效果。只要做到对语言事实描写充分，对语义关系观察细致，就可能找到有说服力的解释。例如，以上我们对“{V/A}+{下来/下去}”这个结构从语义角度进行了分类分析，可以很有立体感地很系统地看到这个结构的全貌和内部的语义结构层次，更重要的是对这个体系各个要素之间的隐喻引申途径的探讨，能帮助学生们从人类认知常识上来轻松把握各个类别的异同。

特别是形式上相同，但是语义功能不同的结构，可以用以上的分类标准来分辨并加以浅显明了的解释。例如，分辨歧义就是如此。

歧义结构指的是，同样一个结构，但是可能有不同的意义，其实也就是多义结构。“{V/A}+{下来/下去}”跟所有其它的“{V/A}+趋向词”结构一样，是一个多义结构。

例如“跳下去”在不同的语境和交际场合可能会出现完全不同的语义。教练员对刚刚登上跳台的新手说“跳下去”，指的是从较高的地方向较低的地方移动；舞台上翩翩起舞的舞蹈家对一个频频失误的新的舞伴说“跳下去”，意思则是鼓励她继续跳，不要因为失误而惊慌失措。两者同是“跳下去”，一个“下去”指的是方位上的由上而下的移动，一个“下去”指的则是时间上的持续。根据笔者以上的分析，这两个表达式可以分别写为“跳/下去1”“跳/下去3”。

“跑下来”也是一个多义结构，例如：

- <65> 他们慌慌张张从楼上跑下来。
- <66> 两圈儿跑下来，他已经喘不过气来了。

“从楼上跑下来”的“跑下来”指的是从上而下的垂直的移动，“两圈儿跑下来”的“跑下来”则指的是完成之前所持续发生的行为，“下来”则指的是动作行为在时间轴上的持续性。因此，“从楼上跑下来”的“下来”是“下来1”，而“两圈儿跑下来”的“下来”是“下来3”。

“打下来”也是一个多义的结构，例如：

- <67> 这是去年被导弹打下来的敌机残骸。
- <68> 麦子打下来就要赶快往城里送。
- <69> 城全叫人给打下来了。
- <70> 这一仗打下来，经济又得后退二十年。

第一二句中的“下来”直接反映了空间上的移动和脱离的意义，是“下来1”。第三句的“下来”表示征服与控制意义，是“下来2”。第四句指的是某一个时间段里某一种持续行为的完结，是“下来3”。

这种多义结构是普遍存在着的。如：

- <71> 他眼中含著点泪，极慢极慢的坐下去。 老舍《四世同堂·惶惑》
- <72> 这麼坐下去解决不了问题，得赶快行动起来。

第一个“坐下去”的“下去”是“下去1”，表示空间移动，第二句的“坐下去”的“下去”是表示延续，持续，是“下去3”。再如：

<73> 他的贫血的瘦脸上已经有点发青，假若一直送下去，他知道他会要闹点毛病的。

老舍《四世同堂·惶惑》

<74> 抗灾物品已经都送下去，马上就能发到群众的手里。

前一个“V下去”表示持续，是“下去3”。后一个“V下去”隐喻等级关系，是“下去2”。

在讨论“下来”“下去”作为补语的分类问题的时候，最常产生的困惑就是分类到底是对补语分类还是对补语前面的动词的分类，这是一个常常引起争议的问题。上述的多义现象就能够帮助我们看清楚这个问题，即当前面动词完全相同的时候，“V+{下去/下来}”有两个以上的语义项的话，从逻辑上看，应看作是后面的补语“下来/下去”属于不同的类别，应该进行分类。

笔者运用分析所取得的规则对“{V/A}+{下来/下去}”的多义性进行了考察，对“跳下去”“跑下来”“打下来”“坐下去”“送下去”等表达式的多义性进行了辨析，证实对趋向补语进行分类分析不仅具有语法理论上的意义，还有立竿见影的实用价值，能够帮助我们认识和把握趋向补语的本质特征，在对外汉语教学中能起到良好的作用。

< 參考文獻 >

杉村博文, <试论趋向不予“下”“下来”“下去”的引申用法>, 《语言教学与研究》. 1983. 4

北京语言学院语言教学研究所 选编, 《现代汉语补语研究资料》(北京: 北京语言学院出版社 出版发行), 1992.

史锡尧, <动词后“上”“下”的语义和语用>, 《汉语学习》. 1993. 1

戴耀晶, 《现代汉语时体系统研究》(杭州: 浙江教育出版社), 1997.

- 张敏,《认知语言学和汉语的名词短语》(北京: 中国社会科学出版社), 1997.
- 刘月华,《趋向补语通释》(北京: 北京语言文化大学出版社, 1998.
- 吕叔湘,《现代汉语800词》(汉城: 东洋文库), 2000.
- [原, 吕叔湘《现代汉语800词》(北京: 商务印书馆), 1980-1999]
- 龚千炎,《汉语的时相时制时态》(北京: 商务印书馆), 2000.
- 赵艳芳,《认知语言学概论》(上海: 上海外语教育出版社), 2001.4.1
- 房玉清,《实用汉语语法》(修订本)(北京: 北京大学出版社), 2001, 2003: 283.

<국문초록>

본 논문이 시도하려는 작업은 “下來/下去”과 “{V/A}+{下來/下去}” 구조 중의 “{下來/下去}”에 대한 전면적인 고찰이다. 이 고찰이 이루어지면 그 다음에 의미론의 방법론을 통한 정리와 귀납을 시도하고 이를 바탕으로 하여 다시 각 유형 사이의引申관계를 밝힐 것이다. 그리고 인지적 관점에서 그러한 결과가 나오게 되는 이유를 설명할 것이다.

본 논문에서 필자는 이러한 구조안의 “下來/下去”를 직접적인 공간이동의 의미를 나타내는 추향보어 “下來1/下來1”, 공간은유를 통해 반허화(半虛化)된 추향보어 “下來2/下去2”, 시간을 축으로 하여 허화(虛化)된 표기인 “下來3/下去3” 3가지의 류로 나누었다. 필자는 우선 단독으로 동사로 사용된 “下來/下去”를 분석하였으며 그 결과 “{V/A}+{下來/下去}” 각 류의 기본용법이 모두 “下來/下去”와 관계가 있음을 알 수 있었다.

필자는 위의 분석에서 얻는 규칙을 적용하여 “{V/A}+{下來/下去}”의 多義性에 대해 고찰하였는데 예를 들어 “跳下去”“跑下來”“打下來”“坐下去”“送下去” 등과 같은 표현식의 다의성을 변별 분석하였으며 이러한 분석이 추향보어의 분류, 분석에 있어 어법이론상의 의의가 있으며 실용적 가

치가 있어 우리가 추향보어의 본질적 특징을 인식하고 파악하는데 도움을 준다는 것을 실증하였다.

주제어: “{V/A}+{下來/下去}”, 隱喻途徑, 虛化程度, 語義系統, 觀察立足點, 對應式隱喻, 時間隱喻, 歧義結構

K C I